|  |  |
| --- | --- |
| Thanks.  That was the BBC again, **piling on the agony**.  A big news story about global warming has just broken  and they're adding that to the programme about you on Sunday morning.  Global warming computer models have been proved wrong.  **The new models show it's even worse than previously thought**,  much more severe, and happening faster.  Is that supposed to be my fault, too?  **They want to know why the government's**  **dragging its feet on CO2 emission controls.**  Do we have to deal with that tonight,  as well as the collapsing summit,  the ECB, the BBC,  my treacherous cabinet, my disloyal colleagues,  your leaks, the illegal immigrant cook,  the run on the pound, the Kumranistani pervert.  Is there anything else?  **Anything else we can pile on me tonight**?  Oh, yes, **global bloody warming**, thank you very much.  Prime Minister, might I suggest  you don't worry too much about global warming.  Right, well, I can't do much about it tonight, can I?  Why should the global warming computer models be any more  reliable or accurate than the financial ones?  Wall Street's computer models were designed to show that  sub-prime mortgage derivatives were low risk.  And these global warming computer models are designed  to show that global warming's getting worse.  **Pile** 堆起;堆叠  **Agony**苦恼，烦闷  Pervert堕落者;性反常者  Oh, **come off it**, Humphrey!  Well, **you remember** **mad cow disease**?  The computer models for that proved  that we'd all be dying in our hundreds of thousands by now.  But in fact, hardly any died.  **You're suggesting what, exactly?**  Well, **the computer models leave out**  **nearly all other possible causes except CO2**.  And then they say,  "Oh, look, CO2's caused all this global warming."  There aren't any other causes, are there?  Er, have you seen that film of melting icebergs in the Antarctic?  Yes, they're beautiful, aren't they?  That's caused by CO2.  No, dear lady,  that's caused by warm water masses from the Pacific.  **Why are the polar bears becoming extinct**?  Oh, are they?  The computer models say they are.  The people who actually count them  have found more than there were 30 years ago.  Oh, for heaven's sake!  Humphrey, if it's all such nonsense,  why does everyone believe it?  No, it is, it's very hard to understand.  There are some scientists who do believe it.  Lots of others want the billions of pounds you can get  for research that seems to show that  global warming is caused by greenhouse gases.  Mass 一大堆，聚集  greenhouse gas 温室气体  Most of the scientists who disagree can't get published.  Journalists love shock-horror stories,  **governments want to look virtuous to their voters**,  lefties want to bash big oil,  and it makes all the tree huggers and whale savers,  and everybody at the BBC and all of the media,  feel holier-than-thou and warm and fuzzy inside.  So wind farms don't make any sense?  Wind farms! Oh, forgive me, Prime Minister,  they do make sense,  **to the businessmen who are**  **getting enormous government grants for them**.  There isn't enough wind to be practical.  **The total output of all of the UK's wind turbines put together**  **is less than a quarter**  **of one decent size coal-fired power station**.  He can't say any of this to the BBC.  No! Claire, phone them back and say...  ..Something.  Ok.  Prime Minister, Sir Humphrey, what are you thinking?  The Kumranistan foreign secretary has demanded three women  to have sex with, here, tonight, at Chequers.  Europe needs this $10 trillion loan,  and the two of you are arguing  about global warming,  instead of working out how to do what's right!  Lefty 左翼分子 bash 痛击  tree huggers 森林保护组织的人 fuzzy 有茸毛的，模糊的  wind farm 风力发电  enormous 巨大的  grant 补助金  **Bernard, ever since this started you have been bleating on**  **about whether or not something is right.**  We are politicians, not bishops.  Right. Bernard,  the Prime Minister is not here to do what's right,  he's here to serve the country.  What if we do get this deal signed?  What if the Prime Minister loses the next election,  and the next government has a different policy?  Too late! There will be a treaty.  Britain will be a signatory, and we always keep our word.  We don't, actually.  Well, we often do. **And we definitely would in this case**.  Fine.  I'll organise three call girls before it gets any later.  We'll need to put the royal helicopter on standby.  I must not hear this.  Right. Who do I phone?  You don't know?  **How would I know?**  Well, so how do you think I know?  **Let me get this straight**.  We have finally decided to do this and you don't even know how?  Do you know how?  I can't believe this! The TV news shows tell me  **we are crawling with illegal foreign hookers**,  and nobody even knows how to find any?  Bleat 小牛小羊叫，哭诉  Signatory 签约国  Crawl 爬行，艰难行走  What is going on here?  We could try the Vice Squad. They'll know.  You want to call the Vice Squad?  And ask them to find three prostitutes?  And put them on the royal helicopter?  **Have you lost your mind?**  **Just popping outside.**  **Back in a minute.**  What was that about?  I don't know.  She seems to be talking to someone.  Who?  I can't see.  **There are trees in the way.**  **So we're stuck?**  Aren't you worried that this is wrong, Prime Minister?  It seems to be necessary, Bernard.  **Government is seldom about right or wrong,**  **it's about choosing the lesser evil.**  Well, it can be about right or wrong.  Are you sure you're in the right job?  I could easily arrange a transfer, you know?  To the Archbishop of Canterbury, for instance.  **You want to get rid of me!**  No, not get rid of you, Bernard,  **a sideways move**. Find you a good home.  Squad 班  Vice Squad 刑警队  Archbishop 大主教  Meanwhile, we have a crisis.  A moral crisis.  **A survival crisis, which is much more serious**.  **I have to survive this weekend and stay in power**.  If I don't,  I can't do all the things that the people elected me to do -  the health service, schools,  all that crap.  I have a moral obligation to do whatever is necessary  to stay in power.  **I'm not sure the end justifies the means**.  I mean, look where that philosophy leads.  Stalin wanted all the farms in the Ukraine collectivised.  Well, he thought there'd be more food.  The peasant farmers opposed him,  so he ordered all five million of them to be killed.  Actually, if you kill five million people,  there is more food.  Does that make it right?  Depends whether or not you're one of the five million.  Where did you go?  I heard a dog bark out there. It belongs to the cook.  I'd forgotten about the cook! What are we doing about her?  That was the cook's daughter out there, walking the dog.  Her 18 year-old daughter.  Are you suggesting...?  I know there's only one of her. But she's very attractive.  Crap 屎  Peasant农民 佃农  And it would show Mr Aitikeev that we're trying.  Would it?  An illegal immigrant. Exactly what you wanted.  Did you tell her what we want her to do?  Well... Sort of hinted at it.  Well, **what precisely did you hint?**  A hint can't be precise, Prime Minister,  - because by definition, a hint... - Bernard!  Sex with a very rich and powerful man. She seems interested.  It's for Britain, right?  It's the right thing to do, right?  Jim, you were the one that said it would be patriotic.  But she's a foreigner, it can't be patriotic for her!  Well, it will be when her papers come through,  you'll be giving her the chance to serve her new country!  An act of retrospective patriotism!  Shut up, Bernard!  Claire, the answer is...  "PM Pimps Cook's Daughter for Sex at Chequers."  No.  I can't, **I just can't go through with it.**  Her mother is a member of my staff.  Ok.  Claire, wait! What if she tells her mother?  Oh, **I took care of that**.  I asked her if she'd heard of the Immigration Detention Centre  at Harmondsworth.  I said, "**If you ever tell anyone about this,**  **including your mother,**  **"That's where you'll end up**." Biggest possible threat.  Bernard, phone the Home Secretary.  **Get citizenship for the cook**.  Why?  Because what if she does tell her mother?  Maybe she won't.  But if she does, how would the mother react?  How would you react if you were her mother?  Well, you know, I wonder if I might be pleased.  **It would give me the leverage to get a work permit.**  How many drinks have you had, Prime Minister?  Just the one!  OK. She's gone.  Thank God!  But to get the cook a work permit,  she'll need to have special skills.  She makes great dumplings! I don't bloody care.  - Phone the Home Secretary now. - Now?  Yes, now, damn it!  Hello, Home Secretary. Sorry to call you so late.  You were just having a nightcap?  Good.  The PM wanted me to call you  about the cook at Chequers.  We've just discovered that she's an illegal immigrant,  and he wants her to be given a UK visa immediately.  Oh, I think because the PM likes her dumplings.  No, Home Secretary, that wasn't a sexist remark.  I see.  Thank you.  I'm sorry, Prime Minister.  **I think the Home Secretary's had a few.**  It's never any use trying to call her after 6pm.  Prime Minister, do you think we'd better let the Ambassador know  we can't get any girls for Aitkeev?  Yes. Go and get him.  Yes, Prime Minister.  Yes?  Who?  Oh, yes,  we all loved your goulash and dumplings this evening.  Help me, God!  Yes, yes.  I'll call you back.  The cook's daughter has talked to her mother.  Already?  The cook wants to talk to you, Jim.  No, I'm not answering it. You get it.  I don't know what to say!  Just get it!  You started this, it's all your fault.  The Ambassador's coming.  Yes?  Yes.  My God!  And where did you get this?  Yes! Of course I deny it!  **There's absolutely no foundation at all to that story.**  No, of course you can't quote me!  **I'm not going to dignify that sort of rubbish with a comment.**  It seems that the cook has talked,  to the Daily Mail!  But she only just phoned here!  Well, she just phoned there, too!  Oh, my God!  Goulash匈牙利红烩牛肉  **Dignify**使显得威严  **Can we buy them off with a promise of some future policy scoop**?  Of course not!  It's a newspaper, they're interested in sex, not government!  Prime Minister, I think you'd better talk to the cook.  We have to stop this going any further.  I don't talk to ordinary people  unless there's an election going on!  If you don't, goodness knows what she'll...  Phone her back and ask her what the bloody hell she wants!  What is this all about?  Yes. It's the Prime Minister's Principal Private Secretary here.  Unfortunately, the Prime Minister's too busy  to talk to you at the moment,  so can you please tell me what it is you want?  I see.  I see.  I see.  if her daughter will describe what happened tonight in her own words.  Which are?  That some woman approached her in the garden  and asked her to have sex,  with you, Prime Minister.  She said Claire asked this girl if she would have sex with me?  Is that true?  No, of course it's not!  I'm just telling you what she told me!  **It's an outrageous lie!**  I'm only the messenger!  **Scoop 发布**  **Outrageous**粗暴的 无法容忍的  It was her idea,  I always said it would be a disaster!  How much does she want?  I don't know!  I forgot to ask!  Prime Minister, I believe I know how to deal with this.  May I?  Yes, please.  Right.  We have to stop this going public.  **Oh, brilliant!**  **Got any more bright ideas?**  Look, as far as the Mail knows,  it could be a scam.  If we deny it and they still run the story,  we slap a libel writ on them and clean up financially,  and deport the cook!  Yes, **she's not important in the great scheme of things**.  Who is?  Well, I am, actually!  What are we going to say to the press?  We say we can't talk about it.  National security.  But how do we describe procuring sex with the cook's daughter  as national security?  We don't talk about that.  But that's what they'll want to talk about!  Oh, for God's sake, Jim,  **you don't give journalists what they want,**  **it only encourages them**!  Slip 撕 libel 文字诽谤 writ 法令 write  Deport把…驱逐出境  Oh, my God!  Oh, my God!  What am I going to do?  What am I going to do?  What am I going to do?  We can't ignore the facts.  If you can't ignore facts, Prime Minister,  you've got no business being in government.  Ah, Prime Minister...  What?  Prime Minister?  Piss off!  Prime Minister, it's done.  **The cook and her daughter were upstairs in their accommodation**.  At your request, the Diplomatic Protection Group  has taken them into protective custody,  and is going to turn them over to the Ministry of Defence police.  My request?  Well, yes. I requested it, actually, on your behalf.  Under the Prevention of Terrorism Act.  You see, the MOD police now have the power  to arrest, detain,  and then place a control order upon anyone at all.  Right. Well, what does her control order actually entail?  Well, it's house arrest, usually.  Plus no access to mobile phones, the internet or the media,  whenever they believe that lives may be saved  or injuries prevented by so doing.  Custody监管;拘留  Detain拘留  Entail产生  Lasts for up to a year,  and in effect, **it's infinitely renewable**.  Fine! Impose a control order.  No, Prime Minister, the Home Secretary has to do that.  Oh, not her!  Yes, with the approval of the High Court.  Who says?  The European Convention on Human Rights.  Bloody Europe again!  Taking away my rights.  Well, actually, taking away your rights, Prime Minister,  and increasing everybody else's.  **So they're entitled to a trial?**  That's not fair!  **Prime Minister, broadly speaking,**  **this trial can be held in secret**.  **And the judge cannot quash the control order**  unless it's found to be obviously flawed, and furthermore,  the evidence against them is never really challenged.  Why not?  **Because it's withheld.**  From them and from their lawyers.  Oh, that's good!  - But we still have to make a deal with the Home Secretary. - Yes.  **I could try and get her Private Secretary to bounce it**  **past her one evening when she's had a few**.  Impose 强加  **Quash** [法]废除  Flaw有缺陷  **Withheld 拿在手里不给于**  **Bounce**  And if that doesn't work?  We could leak that the Home Secretary  has allowed an illegal immigrant / suspected terrorist,  to get into this country, to infiltrate Chequers, and... Yes!  Drunk in charge of the Home Office! I think that should do it.  She'll cooperate.  So, at this point in time,  the MOD police just need the allegation, Prime Minister.  Are you prepared to state that the cook and her daughter  are, in fact, terrorists?  Me?  No judge will want to  declare your allegation as obviously flawed.  You are the Prime Minister.  Prime Minister.  Yes, I am.  And I am prepared to state the following.  Categorically.  I can't do it.  I think you are prepared to state to the police  that both the cook and her daughter  are, in fact, **in possession of information** which,  if it were known, could lead to a rapid escalation of violence  and the loss of thousands of lives in the ongoing war.  Yes, I am.  That's actually even true!  Make a note of what you've said.  - I'll sign it in the morning. - Good.  Infiltrate潜入  Allegation指控  Escalation扩大，增加  The Ambassador, Sir Humphrey. Casual again?  Yes, yes.  Ah, do come in, Freddie.  The Kumranistan Ambassador, Prime Minister.  Come in, come in, please, do sit down.  I'm not going to beat about the bush.  I'm afraid you'll have to tell Mr. Aitikeev  that we haven't been able to find any suitable...  Candidates.  **He's guessed that by now,** Prime Minister.  I'm afraid that half an hour ago he informed our president  that **he did not find you sympathetic to our national aspirations.**  **The pipeline deal is, I'm afraid, no more**.  Oh, really?  Well, you can tell your Mr. Aitikeev  if he withdraws from the pipeline agreement,  all those weapons systems we sold you  **will be cancelled, forthwith**.  But we have them already, Prime Minister.  Have you?  Well, we'll stop supplying the spare parts.  They'll be useless within months.  Full of sand. Probably are already!  It won't matter, Prime Minister,  we're making a new weapons agreement with the Russians.  You are? You may go.  **Sympathetic 赞同的**  **Aspirations 愿望**  Forthwith 即可  spare parts 备用零件  **And please inform Mr. Aitikeev that Great Britain**  **is breaking off diplomatic relations with your country**.  - Are you serious? - Yes, I am.  I'm giving you 48 hours to get to Heathrow.  **What do you think I am? A snail**?  Prime Minister, was that wise?  Oh, I don't know!  And I no longer care.  I think I lost my moral compass tonight.  I'll tell you one thing  this incident will not be in my memoirs.  Of course not. Memoirs are not the truth.  They're the case for the defence.  I think Humphrey's right. It's all over.  **Bernard, tomorrow morning, arrange for me to see the Queen.**  **And offer my resignation**.  I'm so sorry, Prime Minister.  Oh, God!  No, Prime Minister, just me!  I have returned with the answer to all your problems.  Global warming.  I thought you were against it?  Everybody's against it, Prime Minister.  I suddenly realised that is the beauty of it.  We can get a unanimous agreement  with all of our European partners  to do something about it.  **Snail 蜗牛**  Unanimous 全体一致的  But how can we do something about something that isn't happening?  **It's much easier to solve an imaginary problem than a real one.**  You believe it's real?  - Do you? - I don't know.  Neither do I. **Haven't got the faintest idea!**  But it doesn't matter what we think.  **If everyone else thinks it's real,**  **they'll all want to stop it.**  **So long as it doesn't cost too much**.  So the question now is, what are we going to do about it?  But if it isn't happening, what can we do about it?  Oh, there's so much we can do, Prime Minister.  We can impose taxes, we can stiffen European rules  about carbon emissions, rubbish disposal.  We can make massive investments in wind turbines.  We can, in fact, Prime Minister, under your leadership,  agree to save the world.  Well, I like that!  But Russia, India, China, Brazil,  they'll never cooperate.  They don't have to.  We simply ask them to review their emissions policy.  And will they?  Yes. And then they'll decide not to change it.  So we'll set up a series of international conferences.  Meanwhile, Prime Minister,  you can talk about the future of the planet.  Stiffen使）强硬  Yes.  You can look statesmanlike.  **And it'll be 50 years**  **before anybody can possibly prove you're wrong.**  And you can explain away anything you said before  by saying the computer models were flawed.  The voters will love me!  You'll have more government expenditure.  Yes. How will we pay for it? We're broke.  **We impose a special global warming tax on fuel now,**  **but we phase in the actual expenditure gradually.**  Say, over 50 years?  That will get us out of the hole now.  The Germans will be pleased.  They have a big green movement.  And we can even get the frogs on board!  As long as they get more benefits than everyone else.  My broadcast is on Sunday morning.  You have a day to get the conference to agree.  That's not a problem. **The delegates will be desperate**  **for something to announce when they get home**.  There is one problem.  Nothing will have actually been achieved.  It will sound as though it has.  So people will think it has.  That's all that matters!  Clear set, please.  So, to summarise, there is a deepening financial crisis,  division in the cabinet,  opinion polls are at their lowest for seven years,  government borrowing at an all-time high,  and apparently no agreement on what  to do about it all at the Lancaster House summit conference.  Today's papers are asking  if Jim Hacker's government can survive.  I'm here in Chequers, live with the Prime Minister.  Can you survive, Prime Minister?  Of course. **All governments go through difficult patches**.  Yes, but this is more than just a difficult patch, isn't it?  It's a world problem. It obviously has repercussions on the UK.  But it is worse here  than almost anywhere else, isn't it?  Would you excuse me a moment? I've been waiting for this.  **I think you'll find this**  **puts a very different complexion on things**.  It is perhaps the most momentous document you'll ever see.  May we know what it is?  It is the final communique from the conference,  **a binding agreement on all members of the European Union**  **to devote unprecedented sums**  **to the battle against global warming.**  Now, Simon,  you saw the latest IPCC reports  that t**he situation is not only far more serious than we thought,**  **but also deteriorating far more quickly.**  That was one of the things I was coming to,  but if we could talk first about the level of debt...  I obviously haven't made myself clear.  I'm not talking about day-to-day issues,  I am talking about the survival of life on this planet.  **Patches**补丁  Repercussion后果  **Complexion 肤色**局面  **Deteriorate**恶化  Now I do realise you have to  try to score your little political points,  that's your job, **but the new findings on global warming**  **make all other issues insignificant.**  You can't call our debt level insignificant!  Simon, you can chase  all the little preoccupations of daily journalism.  As Prime Minister, I have to look to the future of the country  and of the world.  Not tomorrow's headlines,  but 10, 20, 50 years ahead.  A heavy responsibility.  This momentous document commits Europe to an investment  of five trillion euros to stop global warming.  How can we possibly afford to spend that sum of money?  **We can't afford not to.**  But if the money is not there...?  We are faced with a catastrophic rise in sea levels,  torrential storms, melting ice caps,  widespread hunger, mass migration.  Are you sure?  Computer models don't lie, they have no ulterior motive.  Five trillion euros?  Over time. In the early years it will be less, of course,  we still have much research to do  on new fast breeder reactors, biofuels...  Even so, surely taxes will have to go up?  Preoccupations 关注  reactors 反应堆  biofuel 生物燃料  People won't like that.  Simon.  People aren't as selfish as you think they are.  They are worried about their children.  About their grandchildren, about the future of mankind,  and if that means doing without a gas-guzzler  or a fourth plasma TV set,  I think that's a sacrifice most people are willing to make.  Prime Minister, **I did want to talk to you about cabinet divisions**.  There is no cabinet division on the survival of our species.  My cabinet is committed  to making this investment in 20 years' time.  They won't be in office then.  **I think that's an unworthy remark**.  Are you saying that a government can't make commitments  beyond the immediate future?  No, but 20 years?  We are looking at an historic consensus.  The agreement of every single member of the European Union.  It will stand alongside the Magna Carta,  and the American Declaration of Independence.  OK, to move on quickly...  And if I might just strike a personal note,  I would like to say how humble it makes me to think  that I, as President of the Commission,  was able to bring about this historic agreement,  which quite frankly transcends any achievement  by any post-war government.  It is deeply humbling.  Thank you, Prime Minister. Until next week, goodbye.  Well...  Simon,  **you certainly know how to do a tough interview.**  Thank you, Prime Minister.  Oh, magnificent, Prime Minister!  I think you got away with it, Jim,  but the cabinet will have been pretty surprised.  **We'll have to square them fast.**  Bubbles!  We're not there yet. After that interview,  you'll need to announce some pretty impressive action.  - An initiative. - Yes.  - A working party? - Bit lightweight.  - A taskforce? - Not sure.  Do we have enough in the kitty?  It could be one of those initiatives that you announce  but never actually spend the money.  Great. Like the one on child poverty.  Maybe it should be a government committee?  Well what about a Royal Commission?  Yes!  It won't report for three years,  and if we put the right people on it,  they'll never agree about anything important.  - Right! A Royal Commission! - No, wait a minute,  **that makes it sound as if we think it's important but not urgent.**  Well, what about a Global Warming Tsar?  Fine! Would that do it?  No, I think it might need a bit more than that, Prime Minister.  It'll mean announcing quite a big unit,  and an impressive salary for that Tsar,  to show how much importance you place upon him.  No problem. Who would it be?  Ah, well, it can't be a political figure.  **That would be too divisive. It has to be somebody impartial.**  You mean a judge?  No, somebody from the real world.  Somebody who knows how to operate the levers of power,  to engage the gears of the Whitehall machine,  to drive the engine of government.  That's quite a tall order. Anybody got any ideas?  Humphrey...  Could you?  Yes, Prime Minister.  **Divisive** 分裂的  **Impartial** 不偏不倚的 | 谢谢  又是BBC **真是雪上加霜**  刚刚爆出一则关于全球变暖的新闻  他们要把它加进你周日上午的节目中  有证据表明 全球变暖的计算机模型是错的  新模型显示 情况比之前预计的还要糟  严峻很多 恶化更快  这也算我的错吗  他们想知道 政府为什么  在二氧化碳限排问题上裹足不前  我们非要今晚解决这个问题吗  除此之外还有面临崩溃的峰会  欧洲央行 BBC  我那背信弃义的内阁 毫不忠诚的同事  你的泄密 非法移民的厨子  英镑被抛售 库朗斯坦变态  还能更糟点吗  **今晚还有什么事能火上浇油**  没错 **他妈的全球变暖** 真是非常感谢啊  首相 容我建议  不用对全球变暖过多忧虑  是啊 我今晚也做不了什么 是吧  全球变暖的计算机模型为什么就该比  金融模型更可信 或更准确呢  华尔街的计算机模型 其设计目的是说明  次贷衍生物风险很低  而这些全球变暖的计算机模型是为了  说明全球变暖正在恶化  **有话直说** 汉弗莱  **您记得疯牛病吗**  根据计算机模型  到目前为止 应有数十万人死于该病了  但事实上 几乎没什么人死亡  **你到底想说什么**  **计算机模型忽略了**  **除二氧化碳以外的几乎所有可能原因**  然后说  "看 二氧化碳引起了全球变暖"  本来就没有其他的原因 对吧  你看过南极冰川融化的纪录片吗  是啊 美得很 是吧  那就是二氧化碳引起的  不 亲爱的女士  那是由太平洋的暖流引起的  **为什么北极熊濒临灭绝呢**  是吗  计算机模型是这么说的  那真正去数一数它们的数量  就会发现 比三十年前还多  老天爷  汉弗莱 如果那都是无稽之谈  为什么大家都会相信呢  这真是令人难以理解啊  有些科学家确实相信  其他大部分人想要上亿英镑的经费  来做研究 看起来好像是在证明  全球变暖是由温室气体引发的  持反对意见的科学家大多得不到发表  记者就喜欢耸人听闻的故事  **政府希望选民觉得他们有德**  左翼分子想攻击石油巨头  这就让卫林者和拯鲸者  以及BBC和所有的媒体  都站在道德高地 自我感觉良好  那么风力发电厂毫无意义吗  风力发电厂 抱歉 首相  还是有用处的  那是对那些  **得到大笔政府补助的商人而言的**  风力不够 很不现实  **英国所有风电的总和**  **还比不上一个略具规模的**  **火电厂四分之一的输出功率**  这话可不能告诉BBC  不 克莱尔 回电就说  说几句话  好  首相 汉弗莱爵士 你们在想些什么  库朗斯坦外长要求找三个女人  今晚在契克斯与他发生关系  欧洲需要这十万亿美元的贷款  而你们居然在讨论  什么全球变暖  而不是致力找出正确的解决方法  伯纳德 从一开始你就  不停地重复何为对错  我们是政客 不是主教  是的 伯纳德  首相的职责不是做正确的事  而是服务国家  要是我们真签下了这份协议呢  要是首相竞选连任失败  下届政府出台不同的政策呢  太晚了 白纸黑字的协议  英国已经在上面签字 我们总是守约的  有时候也不守约  通常守约 行了吧 **这次的约一定要守**  好吧  在事情不可挽回之前 我会安排三个妓女  我们需要命令皇家直升机待命  我什么都不知道  好了 我该打给谁  你不知道吗  **我怎么会知道**  那你觉得我又怎么会知道  **让我理理清楚**  我们终于决定找人 你们却不知道去哪找  那你知道吗  简直不敢相信 电视新闻说  我们这里遍地是外籍非法性工作者  而你们却不知道去哪里找一个过来  到底是怎么一回事  可以问问刑警队 他们肯定知道  你想打电话给刑警队  让他们找三个妓女  然后送上皇家直升机吗  **你疯了吗**  **出去一下**  **马上回来**  她是去干什么  不知道  她好像在和谁讲话  谁  看不清  **树挡住了**  **所以我们无计可施了吗**  难道您不担心这一举措是错误的吗 首相  这是必要的举措 伯纳德  **政府行事无关对错**  **只能将伤害减至最低**  可以有关对错啊  你确定你没入错行吗  让你转职也不是难事  比如可以派给坎特伯雷大主教  **您想抛弃我**  不 不是抛弃你  **平级调动** 给你找个好归宿  现在 我们有一个危机尚须处理  一场道德危机  **一场生存危机 更加严峻的危机**  **我必须保住职位 平安度过这个周末**  否则  我就无法完成承诺选民要做的事  公共医疗卫生服务 教育  还有别的屁事  为了保住职位 我有道义上的责任  可以不择手段  **我不认为为了正当目的不择手段是正确的**  看看这种想法带来的结果  斯大林希望乌克兰实现集体农庄  他认为这样食物产出会更多  农民反对他  所以他下令把五百万农民都屠杀了  事实上 如果杀掉五百万人  食物确实有富足了  但这样是对的吗  那要看你是不是那五百万人之一了  你去哪了  我听到后面有狗叫 是厨师的  我都忘了厨师这回事 该怎么处理她  那是厨师的女儿 在遛狗  她18岁的女儿  难道你想...  我知道只有一个 但她很漂亮  起码能向阿特基夫先生显示 我们努力了  能吗  一个非法移民 正是你想要的  你告诉她我们想让她做什么了吗  稍微暗示了一下  **你具体是怎么暗示的**  暗示没法说具体 首相  -因为暗示的定义就是... -伯纳德  和一个有权有钱的人做爱 她好像很有兴趣  这是为了英国 对吧  这是正确的选择 对吧  吉姆 是你说这是爱国行为  但她是外国人 对于她来说肯定不能算爱国  等她的移民文件通过之后那就是了  你是给她一个机会来服务她的新祖国  有追溯性的爱国行为  闭嘴 伯纳德  克莱尔 我的答复是  首相在契克斯给厨师女儿拉皮条  不行  我做不到 **我下不了决心**  她母亲是我的员工  好的  克莱尔 等等 如果她告诉她母亲呢  **这个我已经解决了**  我问她是否听说过在哈芒斯沃斯的  非法移民拘留中心  我说 **如果你和任何人提起此事**  **包括你的母亲**  **你就要被送到那去** 对她最严重的恐吓  伯纳德 给内政大臣打电话  **给厨师合法的公民身份**  为什么  如果她真的告诉了她母亲怎么办  也许她不会说  但如果说了 她母亲会是什么反应  如果您是她母亲 您会做何反应  说不定我会有点高兴  **这可是获得劳工证的好机会**  您喝了几杯了 首相  只有这一杯  好了 她走了  谢天谢地  给厨师申请劳工证  她需要特长才行  她做的饺子很好吃 谁在乎用什么借口  -马上打电话给内政大臣 -马上吗  没错 马上 该死的  您好 内政大臣 抱歉深夜打扰  您正在睡前小酌啊  很好  首相让我打来  是想跟您谈谈契克斯的厨师  我们刚刚发现她是非法移民  首相希望她能马上获得英国签证  我想是因为首相爱吃她的饺子[双关:胸部]  不 内政大臣 那不是性别歧视  我明白了  谢谢您  抱歉 首相  **我想内政大臣是喝高了**  下午六点之后给她打电话根本没用  首相 我们是不是应该告诉大使  我们不能为阿特基夫召妓呢  好吧 去把他叫来  是 首相  喂  谁  是的  我们都爱吃你今晚做的红烩牛肉和饺子  上帝啊 救救我吧  是的 是的  我过会儿打给你  厨师的女儿已经告诉她妈妈了  这么快  厨师想跟你谈谈 吉姆  不 我不要接电话 你接吧  我不知道该说什么  快接电话  这事是你挑起来的 都是你的错  大使马上就到  喂  是的  天啊  你是听谁说的  是的 我当然要否认  **这种说法毫无根据**  不 你当然不能引述我的话  **对这种垃圾我不予置评**  看来厨师已经把事情张扬出去了  对象还是《每日邮报》  但她刚刚才打来这儿的啊  那她刚刚也打给那儿了吧  我的老天爷啊  **能不能用未来某项政策的独家报道权收买他们**  当然不能  那是份报纸 他们只关心性 不关心政府  首相 你还是和厨师谈谈吧  我们必须阻止事态的进一步恶化  除非竞选在即  否则我绝不跟平民百姓谈话  如果你拒绝 谁知道她会...  回电话给她 问问她到底想要什么  这都是怎么回事  你好 我是首相的私人秘书长  抱歉 首相现在很忙  没空和你谈话  有什么需求 可以直接跟我说吗  这样啊  这样啊  这样啊  报纸就能给她们一笔钱  她的遭遇是  有个女人在花园里和她套近乎  让她和别人上床  和您上床 首相  她说克莱尔问她女儿愿不愿意跟我上床  真的吗  当然不是  我只是在转述她的话  **真是天大的谎话**  我只是负责传递信息  这是她的主意  我早说过这会变成一场灾难  她要多少钱  我不知道  我忘了问  首相 我知道该如何解决了  失陪一下  当然 请  好的  我们不能让这事曝光  **太有才了**  **还有什么好主意吗**  虽然《每日邮报》知道了  但这可能是一场骗局  如果我们否认此事 而他们仍要报道  就甩出一纸诽谤调查令 用钱解决  再将厨师驱逐出境  没错 **她在这项宏图伟业中不重要**  那谁重要  自然是我  我们要怎么跟媒体说  就说恕不能透露  涉及国家安全  但拉厨师女儿的皮条  跟国家安全有哪门子关系  我们不谈就是了  但他们就想谈这个  看在上帝的分上 吉姆  **不能记者想要什么你就给什么**  **这只会助长他们的气焰**  我的天  我的老天爷  我该怎么办  我该怎么办  我到底该怎么办  我们无法忽视事实  如果您不能忽视事实 首相  那您就是入错行了  首相  怎么了  首相  闪边儿去  首相 问题解决了  **厨师及其女儿在她们楼上的房间里**  应您的要求 外交保护组  已将她们保护性拘留  然后转交国防部警察处理  应我的要求  是的 我以您的名义要求的  根据《反恐条例》  国防部警察有权力对任何人  实施逮捕 拘留  实行管制  那好 对她实施的是什么管制  一般是本宅软禁  无法接触手机 网络或媒体  只要他们认为这样做能保护他人的生命  或者避免他人受伤  期限为一年  但**可以无限延期**  很好 签发管制令  不行 首相 只有内政大臣才能签发  不要是她啊  是的 还要有高等法院的批准  谁规定的  《欧洲人权公约》规定的  该死的欧洲  又一次剥夺了我的权利  首相 实际上是剥夺您的权利  来保障他人的权利  **她们竟然还有机会上法庭**  这不公平  **首相 通常来说**  **审讯可以秘密进行**  **而且法官不能撤销管制令**  除非有明显的问题 更重要的是  针对她们的证据不会被质疑  为什么不  **因为证据不公开**  无论是她们还是律师都看不到  太棒了  -但还是要和内政大臣达成共识 -是的  **我可以找她的私人秘书帮忙**  **让内政大臣某天晚上喝高后同意此事**  如果不奏效呢  我们可以泄露消息 称内政大臣  容许非法移民 疑似恐怖分子之人  进入英国 潜入契克斯 然后...  醉妇掌管内政部 这就成了  她会妥协的  所以现在  国防部的警察只需要您的指控 首相  您准备好指认厨师和她的女儿  确实是恐怖分子吗  我吗  没有法官会  宣称您的指控有明显错误  您是首相啊  首相  是的  我准备好宣布  我非常确定  我做不到  我觉得您准备好告知警察  厨师和她的女儿  **确实持有重要信息**  如果泄露 会导致暴力事件升级  在斗争中造成上千人员伤亡  这倒是  其实这就是事实  把你刚说的写下来  -明早我去签字 -很好  是大使 汉弗莱爵士 还要随意吗  是的 是的  请进 弗雷迪  库朗斯坦大使 首相  进来吧 请坐  我不打算拐弯抹角  恐怕你要告知阿特基夫先生  我们没有找到任何合适的...  人选  **他已经猜到了** 首相  半小时前他就告知了我国总统  **认为您不赞同我国的志向**  **输油管协议怕是胎死腹中了**  真的吗  那你可以跟阿特基夫先生说  如果他撤销输油管协议  我们出售的所有武器  **将立即被取消**  但是武器已经在我们手里了 首相  真的吗  那我们将不提供零部件  几个月后 那些武器将全部报废  积满了尘土 或许已经这样了  无大碍 首相  我们正和俄罗斯达成新的武器协议  真的 你可以离开了  **然后通知阿特基夫先生**  **英国将和贵国断绝外交关系**  -您是认真的吗 -是的  48小时内到希思罗机场去  **您当我是什么 蜗牛吗**  首相 这么做明智吗  我不知道  也不在乎  今晚我失去了道德指引  我唯一确定的是  这件事不会出现在我的回忆录里  当然不会 回忆录不等于真相  只是为自己辩解的借口  汉弗莱是对的 一切都结束了  **伯纳德 安排我明天上午觐见女王**  **递交辞呈**  首相 我感到十分遗憾  上帝啊  不是上帝 首相 是我  我带来了能解决一切问题的办法  全球变暖  我以为你反对它  人人都反对它 首相  我幡然醒悟 这才是它的美丽之处  我们可以让欧盟成员国  一致同意  采取行动制止它  尚未发生之事 我们要如何采取行动  **解决虚幻问题 总比解决实际问题容易**  你相信它是真的吗  -您相信吗 -我不知道  我也是 **一点也不知道**  但我们怎么想并不重要  **如果其他人都认为它是真的**  **就会希望制止它**  **只要成本别太高**  问题是 我们要怎样做  如果它不存在 我们能怎样做  我们能做许多事情 首相  我们可以征税 加强欧洲对于  碳排放和垃圾处置的管理  加大对风力发电的投资力度  事实上 首相 在您的领导下  我们能一致同意 拯救世界  我喜欢这想法  但俄罗斯 印度 中国和巴西  不会配合的  无需他们配合  我们只须让他们重新评估其碳排放政策  他们会这样做吗  是的 而且最终结论是保持不变  于是我们将组织召开一系列国际会议  与此同时 首相  您可以谈谈地球的未来  是的  展现政治家的风范  **人们要等五十年**  **才有可能证明您是错的**  您可以把之前所说内容  都归责到计算机模型出现问题  选民们会热爱我  政府开支也会上涨  是的 费用从哪里来 我们破产了  **我们可以对燃油征收全球变暖费**  **但这笔费用得循序渐进地花完**  五十年内花完怎么样  这能帮我们摆脱当前的窘境  德国人也会很高兴  他们的环保运动如火如荼  我们也能拉拢法国佬  只要给他们最多的好处  BBC的采访在周日上午  你们有一天时间让与会代表一致同意  没问题 **代表们渴盼着一点成果**  **好回国后宣布**  不过有一个问题  不会有什么实际的成效  可以让它听上去有成效  这样人们就会以为真的有成效  这样就足够了  请勿妨碍拍摄视野  总结一下 金融危机逐步加深  内阁人心不一  民调支持率处于七年来的最低点  国债处于史上最高点  而兰开斯特宫峰会  也并未就如何解决当前的问题达成任何协议  今天的报纸纷纷询问  吉姆·哈克的政府能否继续存活  我在契克斯 为您带来首相的直播采访  您能继续存活下去吗 首相  当然能 所有的政府都会经历困难时期  是的 但这已经不仅仅是困难时期了吧  这是世界性的问题 确实对英国产生了影响  但英国的处境  几乎比其他地方更加危急 不是吗  稍等一下好吗 我就等着这个呢  **我认为 这个**  **将为当前的局势带来巨大的转机**  这可能是你见过的最具意义的文件  能告诉我们是什么吗  是峰会的最后公报  **欧盟全体成员达成一致**  **要共同努力**  **对抗全球变暖**  西蒙  你也看过了政府间气候变化专门委员会的报告  **当前的局势不仅我们想象中还要危急**  **还呈加速恶化的态势**  我们稍后探讨这一问题  可不可以先探讨一下国债规模  看来是我没说清楚  我说的不是日常琐事  而是事关地球生命的延续  我明白 你就是要  抓住琐碎的政治问题不放  这是你的工作 **但关于全球变暖的新发现**  **会使其余的事情变得无关紧要**  您怎么能说国债水平无关紧要呢  西蒙 你作为记者  尽管去追逐那些政治琐事  但我作为首相 必须考虑到我们国家的未来  还有世界的未来  我关注的不是明天的头条  而是几十年之后的事情  任重而道远  签署这份文件后 欧盟将拿出  五万亿欧元 来阻止全球变暖  我们怎么拿得出那么多钱呢  **拿不出也得拿**  但如果没有钱...  我们目前面临着海平面上升  风暴频发 冰川融化  遍地饥荒 人口大量迁移  您确定吗  计算机模型不会说谎 它们也没有不明企图  五万亿欧元  循序渐进 最初几年少拿些钱  我们还要集中精力研究  新型高效的增殖反应堆 生物燃料  即便如此 增税是必然的吧  公众不会愿意的  西蒙  公众并非如你想象般自私  他们要为自己的下一代  再下一代 和人类的未来担忧  如果要为此放弃一辆大油耗汽车  或是第四台等离子电视  他们会愿意做此牺牲的  首相 **我想跟您谈谈内阁分歧的问题**  在人类生存的问题上 内阁不存在分歧  我的内阁致力于  在接下来的二十年间 斥资解决这一问题  到时候他们早就离任了  **你这话不通情理**  你是说 政府的举措  只能局限于当下吗  不是 但二十年还是太长了  这一协议具有历史意义  欧盟的每个成员国均同意加入  其意义可等同于《大宪章》  和美国的《独立宣言》  那我们快速地进入下一话题  请容我发表一下个人的感言  我作为这次峰会的主席  能达成这一历史性的协议  其意义之大 令鄙人倍感荣幸  该协议的意义 在二战后各届政府的作为中  可以位列首位  临约涕零 不知所言  多谢您 首相 我们下期节目再见  很棒  西蒙  **你真是驾驭高难度采访的高手**  谢谢您 首相  太精彩了 首相  我觉得这边已经搞定了 吉姆  但内阁成员一定十分吃惊  **得快点跟他们达成一致**  小泡泡  先别着急庆祝 采访结束之后  你得尽快采取行动才是  -当机立断 -没错  -成立工作班子 -分量不够  -特别工作组呢 -也不大好  我们有足够的资金吗  可以宣布采取行动  但不用花钱  很好 就像扶助贫困儿童的政策一样  成立政府工作委员会怎么样  皇家委员会怎么样  对啊  三年内无需汇报  而且只要安排合适的人  他们永远也无法就重大问题达成一致  -好 就成立皇家委员会 -等一下  **这样给人的感觉好像这事虽重要 却不紧急**  任命一位全球变暖专员如何  可以 有用吗  还要采取别的措施 首相  设立一个大规模的小组  并且高薪聘用这位专员  来显示您对他的重视  没问题 要任命谁呢  这个人不能带有政治立场  否则会有偏袒 必须是某位中立人士  法官吗  不 要现实生活中的人  此人要懂得如何运用权力杠杆  深知白厅内部的构架  并深谙政府运行之道  这要求可够高的 谁有建议的人选吗  汉弗莱  你来可以吗  可以 首相 |